

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

**Nr. 52**

6. årgang

27.11.1999

**I EØS-ORGANER**

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

**II EFTA-ORGANER**

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan

**99/EØS/52/01**

Melding fra EFTAs overvåkningsorgan i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rettsakten omhandlet i EØS-avtalens vedlegg XIII nr. 64a (rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet) – Innføring av forpliktelser til offentlig tjenesteytelse for ruteflyginger på strekningene Røst – Bodø v.v. og Fagernes – Oslo v.v. .... 1

3. EFTA-domstolen

**III EF-ORGANER**

1. Rådet
2. Kommisjonen

**99/EØS/52/02**

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.1693 – Alcoa/Reynolds) ..... 8

**99/EØS/52/03**

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.1588 – Tyco/Raychem) ..... 9

**99/EØS/52/04**

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.1643 – IBM/Sequent) ..... 9

**99/EØS/52/05**

Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv  
87/404/EØF av 25. juni 1987 om harmonisering av medlemsstatenes  
lovgivning om enkle trykkbeholdere ..... 10

3. Domstolen

**99/EØS/52/06**

Informasjon fra De europeiske fellesskaps domstol ..... 13

**99/EØS/52/07**

Informasjon fra De europeiske fellesskaps førsteinstansdomstol ..... 17

# EFTA-ORGANER

## EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN

**Melding fra EFTAs overvåkingsorgan i henhold til artikkel 4 nr. 1 99/EØS/52/01 bokstav a) i rettsakten omhandlet i EØS-avtalens vedlegg XIII nr. 64a (rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet)**

Innføring av forpliktelser til offentlig tjenesteytelse for ruteflyginger på strekningene  
Røst – Bodø v.v. og Fagernes – Oslo v.v.

### **Røst – Bodø v.v.**

#### **1. Innledning**

I henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet (<http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en/392R2408.html>), har Norge besluttet å innføre forpliktelser til offentlig tjenesteytelse per 1. april 2000 for ruteflyginger på følgende strekning:

Røst – Bodø v. v.

#### **2. Forpliktelsene til offentlig tjenesteytelse omfatter følgende:**

##### 2.1 Minimum antall flyginger, setekapasitet, ruteføring og rutetider

Kravene gjelder året rundt. Det gjelder daglig trafikkplikt i begge retninger.

*Antall flyginger:*

- Minst to daglige tur/retur-flyginger mandag – fredag og minst to tur/retur-flyginger lørdag – søndag samlet.

*Setekapasitet:*

- I begge retninger skal tilbys minst 150 seter mandag – fredag samlet og minst 30 seter lørdag søndag samlet.
- Dersom andelen belagte seter i perioden 1. januar – 30. juni eller 1. august – 30. november overstiger 70 pst. av tilbudt seteantall, skal operatøren øke setekapasiteten i henhold til retningslinjer fastsatt av Samferdselsdepartementet og publisert i vedlegget til denne kunngjøringen.
- Dersom andelen belagte seter i perioden 1. januar – 30. juni eller 1. august – 30. november er under 35 pst av tilbudt seteantall, kan operatøren redusere setekapasiteten i henhold til retningslinjer fastsatt av Samferdselsdepartementet og publisert i vedlegget til denne kunngjøringen.

*Ruteføring:*

- I begge retninger skal minst én av de påkrevde daglige flygingene mandag – fredag og minst én av de påkrevde flygingene lørdag – søndag samlet være uten mellomlanding.

*Rutetider:*

Publikums etterspørsel etter flyreiser forutsettes tatt i betraktning.

Minst én daglig flyging skal korrespondere med flyruter Bodø – Oslo v. v.

For de påkrevde flygingene gjelder dessuten følgende mandag – fredag (lokale tider):

- Første ankomst Bodø skal være senest kl 10.30 og siste avgang Bodø tidligst kl 16.30.

## 2.2 Kategori luftfartøy

Fly registrert for minst 15 passasjerer skal benyttes på de påkrevde flygingene.

Selskapene gjøres spesielt oppmerksom på tekniske og operative forhold som gjelder ved lufthavnene, herunder kort rullebane ved Røst lufthavn. For nærmere informasjon om dette, kontakt:

Luftfartstilsynet, Postboks 8050 Dep, 0031 OSLO, tlf. 23 31 78 00

## 2.3 Takster

- Maksimal normaltakst (fullt fleksibel) én vei skal i driftsåret som begynner 1. april 2000 ikke overstige NOK 705,-.
- For hvert påfølgende driftsår skal maksimaltaksten justeres 1. april innenfor rammen av konsumprisindeksen for 12-månedperioden som avsluttes 15. februar samme år, som offentliggjort av Statistisk Sentralbyrå (<http://www.ssb.no/www-open/statistikk etter emne/>).
- Luftfartsselskapet skal delta i de til enhver tid gjeldende ordninger for gjennomgangsprissystemer innenlands, herunder tilby samtlige rabatter som disse ordningene omfatter.
- Sosiale rabatter skal ytes i samsvar med gjeldende praksis.

## 2.4 Kontinuitet

Andelen innstilte flyginger som direkte kan tilskrives luftfartsselskapet, skal på årsbasis ikke overstige 1,5 pst. av planlagt antall flyginger.

## 2.5 Samarbeidsordninger

Ved gjennomføring av anbud, som begrenser adgangen til ruten Røst – Bodø v. v. til ett selskap, gjelder disse bestemmelsene:

*Takster:*

Alle gjennomgående takster til/fra andre flyginger skal tilbys på like vilkår for alle selskaper.

- Bonuspoeng fra lojalitets-/bonusprogrammer kan verken opptjenes eller tas ut på flygingene.

*Vilkår ved overgang:*

- Alle vilkårene operatøren har for overgang av passasjerer til og fra andre selskapers flyginger, herunder overgangstider og gjennomgående innsjekking av billetter og bagasje, skal være objektive og ikke-diskriminerende.

**3. Annet**

Disse forpliktelsene erstatter forpliktelsene til offentlig tjenesteytelse merket (6) offentliggjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. C 141 av 20. mai 1999.

**4.**

Ytterligere informasjon kan fås ved henvendelse til:

Samferdselsdepartementet  
Postboks 8010 Dep  
0030 OSLO

Telefon 22 24 82 41, telefaks 22 24 95 72

Hele dette dokumentet er for øvrig lagt ut på Internett:

<http://www.odin.dep.no/sd/publ/publ.html>

## Fagernes – Oslo v.v.

### 1. Innledning

I henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fællesskapet ([http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en\\_392R2408.html](http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en_392R2408.html)), har Norge besluttet å innføre forpliktelser til offentlig tjenesteytelse per 1. april 2000 for ruteflyginger på følgende strekning:

Fagernes – Oslo v. v.

### 2. Forpliktelsene til offentlig tjenesteytelse omfatter følgende:

#### 2.1 Minimum antall flyginger, setekapasitet, ruteføring og rutetider

Kravene gjelder året rundt. Det gjelder trafikkplikt i begge retninger alle dager unntatt lørdag.

##### *Antall flyginger:*

- Ved bruk av fly registrert for minst 30 passasjerer: minst én daglig tur/retur-flyging mandag – fredag og minst én tur/retur-flyging søndag.
- Ved bruk av fly registrert for minst 15 og høyst 29 passasjerer: minst to daglige tur/retur-flyginger mandag – fredag og minst to tur/retur-flyginger lørdag – søndag samlet.

##### *Setekapasitet:*

- I begge retninger skal tilbys minst 150 seter mandag – fredag samlet og minst 30 seter lørdag – søndag samlet.
- Dersom andelen belagte seter i perioden 1. januar – 30. juni eller 1. august – 30. november overstiger 70 pst. av tilbudt seteantall, skal operatøren øke setekapasiteten i henhold til retningslinjer fastsatt av Samferdselsdepartementet og publisert i vedlegget til denne kunngjøringen.
- Dersom andelen belagte seter i perioden 1. januar – 30. juni eller 1. august – 30. november er under 35 pst av tilbudt seteantall, kan operatøren redusere setekapasiteten i henhold til retningslinjer fastsatt av Samferdselsdepartementet og publisert i vedlegget til denne kunngjøringen.

##### *Ruteføring:*

- De påkrevde flygingene skal være uten mellomlanding.

##### *Rutetider:*

- Publikums etterspørsel etter flyreiser forutsettes tatt i betraktning.

Ved bruk av fly registrert for minst 15 og høyst 29 passasjerer gjelder dessuten følgende krav mandag – fredag:

- I begge retninger skal første ankomst være senest kl 10.00 og siste avgang tidligst kl 16.00.

## 2.2 Kategori luftfartøy

Fly registrert for minst 15 passasjerer skal benyttes på de påkrevde flygingene.

Selskapene gjøres spesielt oppmerksom på tekniske og operative forhold som gjelder ved lufthavnene. For nærmere informasjon om dette, kontakt:

Luftfartstilsynet  
Postboks 8050 Dep  
0031 OSLO  
tlf. 23 31 78 00

## 2.3 Takster

- Maksimal normaltakst (fullt fleksibel) én vei skal i driftsåret som begynner 1. april 2000 ikke overstige NOK 705,-.
- For hvert påfølgende driftsår skal maksimaltaksten justeres 1. april innenfor rammen av konsumprisindeksen for 12-månedperioden som avsluttes 15. februar samme år, som offentliggjort av Statistisk Sentralbyrå (<http://www.ssb.no/www-open/statistikk etter emne/>).
- Luftfartsselskapet skal delta i de til enhver tid gjeldende ordninger for gjennomgangssystemer
- Sosiale rabatter skal ytes i samsvar med gjeldende praksis.

## 2.4 Kontinuitet

Andelen innstilte flyginger som direkte kan tilskrives luftfartsselskapet, skal på årsbasis ikke overstige 1,5 pst. av planlagt antall flyginger.

## 2.5 Samarbeidsordninger

Ved gjennomføring av anbud, som begrenser adgangen til ruten Fagernes – Oslo v. v. til ett selskap, gjelder disse bestemmelsene:

### *Takster:*

- Alle gjennomgående takster til/fra andre flyginger skal tilbys på like vilkår for alle selskaper.
- Bonuspoeng fra lojalitets-/bonusprogrammer kan verken opptjenes eller tas ut på flygingene.

### *Vilkår ved overgang:*

- Alle vilkårene operatøren har for overgang av passasjerer til og fra andre selskapers flyginger, herunder overgangstider og gjennomgående innsjekking av billetter og bagasje, skal være objektive og ikke-diskriminerende.

## 3.

Ytterligere informasjon kan fås ved henvendelse til:

Samferdselsdepartementet  
Postboks 8010 Dep  
0030 OSLO

Telefon 22 24 82 41, telefaks 22 24 95 72

Hele dette dokumentet er for øvrig lagt ut på Internett: <http://www.odin.dep.no/sd/publ/publ.html>

## Vedlegg til innføringene av forpliktelser til offentlig tjenesteytelse for ruteflyginger Røst – Bodø og Fagernes – Oslo

### Justering av produksjon/antall tilbudte seter – produksjonsjusteringsklausul

#### 1. Formål med produksjonsjusteringsklausulen

Formålet med produksjonsjusteringsklausulen er å sikre at tilbudt kapasitet i antall seter fra operatøren justeres i tråd med vesentlige endringer i markedets etterspørsel. Når passasjertallet øker og overstiger etterfølgende definerte grenseverdier for den til enhver tid faktiske kabinfaktor, her definert som andelen belagte seter til enhver tid, *skal* operatøren øke antallet tilbudte seter. Operatøren *kan* på samme måte redusere antallet tilbudte seter når etterspørselen reduseres vesentlig. Se etterfølgende spesifisering i punkt 3.

#### 2. Perioder for måling av kabinfaktor

Tidsperiodene hvor kabinfaktoren skal overvåkes og måles går henholdsvis fra og med 1. januar til og med 30. juni og fra og med 1. august til og med 30. november.

#### 3. Vilkår for endring av tilbudt setekapasitet

##### 3.1. Vilkår for økning av produksjon

3.1.1. Økning i produksjon/antall tilbudte seter *skal* finne sted når den gjennomsnittlige kabinfaktoren på enkeltstrekninger som inngår i flyginger omfattet av forpliktelsene til offentlig tjenesteytelse er høyere enn 70 %. Når den gjennomsnittlige kabinfaktoren på disse strekningene overstiger 70 % i periodene nevnt i 2, skal operatøren senest fra og med oppstart av påfølgende IATA trafikk sesong, øke produksjonen/antall tilbudte seter med minst 10 % på disse strekningene. Produksjonen/antall tilbudte seter skal økes slik at kabinfaktoren ikke overstiger 70 %.

3.1.2. Når produksjonen skal økes i forhold til ovennevnte, kan den nye produksjonen utføres ved bruk av luftfartøy med mindre setekapasitet enn spesifisert i det opprinnelige tilbudet, hvis foretrukket av operatøren.

##### 3.2. Vilkår for reduksjon av produksjon

3.2.1. Reduksjon i produksjon/antall tilbudte seter *kan* finne sted når den gjennomsnittlige kabinfaktoren på enkeltstrekninger som inngår i flyginger omfattet av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse er lavere enn 35 %. Når den gjennomsnittlige kabinfaktoren på disse strekningene underskrider 35 % i periodene nevnt i 2, *kan* operatøren redusere produksjonen/antall tilbudte seter med inntil 25 % på disse strekningene, fra første dag etter måleperiodens utløp.

3.2.2. På strekninger med mer enn to daglige avganger i hver retning, skal reduksjon i utført produksjon i samsvar med 3.2.1 skje ved redusert antall avganger. Unntak fra dette kravet er hvis det benyttes luftfartøy med høyere setekapasitet enn det minimum som er spesifisert i forpliktelsen til offentlig tjenesteytelse, hvor det da kan settes inn mindre luftfartøy, dog ikke med lavere setekapasitet enn den som er spesifisert som minimum i forpliktelsen til offentlig tjenesteytelse.

3.2.3. På enkeltstrekninger som bare har en eller to daglige avganger i hver retning, kan reduksjon i produksjon bare skje ved bruk av luftfartøy med lavere setekapasitet enn spesifisert i forpliktelsen til offentlig tjenesteytelse.

4. Prosedyrer ved produksjonsendring
  - 4.1. Samferdselsdepartementet har etter loven ansvaret for å godkjenne operatørens forslag til ruteplan, inkludert endringer i produksjon/antall tilbudte seter. Det henvises til Rundskriv N-8/97 fra Samferdselsdepartementet, medfølgende anbudsdokumentene.
  - 4.2. Når produksjonen/antallet tilbudte seter skal økes i henhold til 3.1, skal rutetidene for den nye produksjonen kunne anbefales både av operatøren og av berørte fylkeskommuner.
  - 4.3. Hvis produksjonen/antallet tilbudte seter skal økes i henhold til 3.1, og operatøren ikke kommer til enighet med berørte fylkeskommuner for sitt forslag til rutetider for ny produksjon/nye tilbudte seter i henhold til 4.2, kan operatøren søke godkjenning for sitt forslag til rutetider for ny produksjon/nye tilbudte seter av Samferdselsdepartementet i henhold til 4.1. Dette betyr ikke at operatøren kan søke godkjenning for forslag til rutetider som ikke inkluderer den påkrevde produksjonsøkningen. Det må foreligge vesentlige grunner for at Samferdselsdepartementet skal kunne godkjenne forslag til rutetider som avviker fra det berørte fylkeskommuner har kunnet anbefale.
5. Uendret økonomisk kompensasjon ved endringer i produksjon
  - 5.1. Økonomisk kompensasjon til operatøren forblir uendret når produksjonen skal økes i henhold til 3.1.
  - 5.2. Økonomisk kompensasjon til operatøren forblir uendret når produksjonen reduseres i henhold til 3.2.



# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

### Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. COMP/M.1693 – Alcoa/Reynolds)

99/EØS/52/02

1. Kommisjonen mottok 18. november 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Alcoa Inc. ("Alcoa") overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Reynolds Metals Company ("Reynolds").
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Alcoa: bauxitt, alumina, aluminium,
  - Reynolds: bauxitt, alumina, aluminium, emballasje.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT C 339 av 26.11.1999. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.1693 – Alcoa/Reynolds), til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1049 Brussel

(<sup>1</sup>) EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

(<sup>2</sup>) EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.1588 – Tyco/Raychem)**

**99/EØS/52/03**

Kommisjonen vedtok 20.7.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EOF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1588. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. COMP/M.1643 – IBM/Sequent)**

**99/EØS/52/04**

Kommisjonen vedtok 23.9.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EOF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1643. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av  
rådsdirektiv 87/404/EØF av 25. juni 1987 om harmonisering av  
medlemsstatenes lovgivning om enkle trykkbeholdere<sup>(1)</sup>**

99/EØS/52/05

*(Offentliggjøring av titler på og henvisninger til europeiske harmoniserte standarder i henhold til  
nevnte direktiv)*

ESO <sup>(1)</sup>	Referanse	Den harmoniserte standardens tittel	Ratifikasjonsår
CEN	EN 583-1	Ikke-destruktiv prøving - Ultralydprøving - Del 1: Generelle prinsipper	1998
CEN	EN 1330-3	Ikke-destruktiv prøving - Terminologi - Del 3: Termer benyttet i forbindelse med industriell radiografisk prøving	1997
CEN	EN 12062	Ikke-destruktiv prøving av sveiser - Generelle regler for metalliske materialer	1997
CEN	EN 1714	Ikke-destruktiv prøving av sveiser - Ultralydprøving av sveiste forbindelser	1997
CEN	EN 6520-1	Sveising og tilhørende (beslektede) metoder - Del 1: Klassifisering av uregelmessigheter i metalliske smelteverk (ISO 6520-1:1998)	1998
CEN	EN 571-1	Ikke-destruktiv prøving - Penetrantprøving - Del 1: Generelle prinsipper	1997
CEN	EN 1290	Ikke-destruktiv prøving av sveiser - Magnetpulverprøving av sveiser	1998
CEN	EN 1011-1	Sveising - Anbefalinger for sveising av metalliske materialer - Del 1: Generell veiledning for lysbuesveising	1998

<sup>(1)</sup> ESO (europeisk standardiseringsorgan):

- CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel, tlf (+32 2) 550 08 11, faks (+32 2) 550 08 19
- Cenelec: Rue de Stassart 35, B-1050 Brussel, tlf (+32 2) 519 68 71, faks (+32 2) 519 69 19
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tlf (+33 4) 92 94 42 12, faks (+33 4) 93 65 47 16.

**MERKNADER:**

- Alle opplysninger om standardenes tilgjengelighet kan framskaffes ved henvendelse til de europeiske standardiseringsorganene eller fra de nasjonale standardiseringsorganene oppført i vedlegget til europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF<sup>(2)</sup>, endret ved direktiv 98/48/EF<sup>(3)</sup>.
- Offentliggjøring av henvisningene i *De Europeiske Fællesskaps Tidende* innebærer ikke at standardene foreligger på alle fællesskapsspråkene.
- Kommisjonen påser at denne listen ajourføres.

<sup>(1)</sup> EFT L 31 av 2.2.1990, s. 46.

<sup>(2)</sup> EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 217 av 5.8.1998, s. 18.

# DOMSTOLEN

## **Beslutning truffet på Domstolens møte 14. september 1999**

I samsvar med artikkel 10 nr. 1 i rettergangsordningen, har De europeiske fellesskaps domstol på sitt møte 14. september 1999 utnevnt Nial Fennelly til førstegeneraladvokat i perioden fra 7. oktober 1999 til 6. oktober 2000.

## **Edsavleggelse for nye medlemmer av Domstolen**

Fidelma Macken, som 15. september 1999 ble utnevnt til dommer ved De europeiske fellesskaps domstol ved beslutning truffet av representanter for medlemsstatenes regjeringer for perioden fra beslutningen ble truffet til 6. oktober 2003, avla ed for Domstolen 5. oktober 1999.

## **Beslutninger truffet på Domstolens møte 6. oktober 1999**

De europeiske fellesskaps domstol traff følgende beslutninger på møtet avholdt 6. oktober 1999:

Beskikkelse av dommer F. Macken

Dommer F. Macken beskikkes til tredje og sjette kammer.

Utnevnelse av kammerpresidenter

I samsvar med artikkel 10 nr. 1 i rettergangsordningen har Domstolen for et tidsrom på ett år fra 7. oktober 1999 utnevnt:

- Dommer L. Sevón som president for første kammer,
- Dommer R. Schintgen som president for andre kammer,
- Dommer J.C. Moitinho de Almeida som president for tredje og sjette kammer,
- Dommer D.A.O. Edward som president for fjerde og femte kammer.

## **Kamrenes sammensetning**

1. Sammensetningen av kamrene i samme periode er fastsatt som følger:

### *Første kammer*

Sevón, kammerpresident

Jann og Wathelet, dommere

### *Andre kammer*

Schintgen, kammerpresident

Hirsch og Skouris, dommere

### *Tredje kammer*

Moitinho de Almeida, kammerpresident

Gulmann, Puissochet, og Macken, dommere

### *Fjerde kammer*

Edward, kammerpresident

Kapteyn og Ragnemalm, dommere

### *Femte kammer*

Gulmann, kammerpresident

Sevón, Kapteyn, Jann, Ragnemalm og Wathelet, dommere

### *Sjette kammer*

Moitinho de Almeida, kammerpresident

Schintgen, Gulmann, Puissochet, Hirsch, Skouris og Macken, dommere.

2. For hver sak som forelegges tredje kammer (som har fire dommere), skal dette kammeret være sammensatt av kammerpresidenten, den saksforberedende dommer og en tredje dommer utpekt etter tur fra en liste over dommerne oppført etter ansiennitet. På hvert møte skal listens utgangspunkt flyttes ned med ett navn.

3. For hver sak som forelegges et stort kammer, dvs. femte og sjette kammer, skal de fem dommerne som skal møte, utpekes på grunnlag av en liste utarbeidet for rettergangsåret.

Listen for femte kammer (som for tiden har seks dommere) skal omfatte alle dommerne ved kammeret, unntatt kammerpresidenten, i følgende rekkefølge:

- a) først dommerne ved fjerde kammer, oppført etter ansiennitet,
- b) deretter dommerne ved første kammer, i samme rekkefølge.

Listen for sjette kammer (som har sju dommere) skal omfatte alle dommerne ved kammeret, unntatt kammerpresidenten, i følgende rekkefølge:

- a) først dommerne ved tredje kammer, oppført etter ansiennitet,
- b) deretter dommerne ved andre kammer, i samme rekkefølge.

For hver sak skal det store kammeret være sammensatt av

- kammerpresidenten,
- den saksforberedende dommer,
- tre dommere utpekt etter tur fra den aktuelle listen; listens utgangspunkt skal flyttes ned med ett navn på hvert møte.

For dommere som er forhindret fra å møte, skal det utpekes stedfortredere fra listen etter tur. Dersom presidenten for et stort kammer er forhindret fra å møte, skal imidlertid stedfortrederen helst være presidenten for det lille kammeret.

Dersom Domstolen eller et kammer anser det hensiktsmessig å høre og avgjøre flere saker samlet (uavhengig av om sakene formelt er forente), skal dommerbenkens sammensetning være som for den første av sakene drøftet på et møte.

4. Listene nevnt ovenfor er for perioden til 6. oktober 2000 fastsatt som følger:

*Tredje kammer*

(kammerpresident: Moitinho de Almeida)

dommer Gulmann  
dommer Puissochet  
dommer Macken

*Femte kammer*

(kammerpresident: Edward)

dommer Kapteyn  
dommer Ragnemalm  
dommer Jann  
dommer Sevón  
dommer Wathelet

*Sjette kammer*

(kammerpresident: Moitinho de Almeida)

dommer Gulmann  
dommer Puissochet  
dommer Macken  
dommer Hirsch  
dommer Schintgen  
dommer Skouris

5. Saker som allerede er undersøkt på et møte for 6. oktober 1999:

- når den saksforberedende dommer ikke lenger er medlem av dommerbenken som saken er tilvist, og rettsmøtet ennå ikke har funnet sted eller, dersom det ikke skal avholdes rettsmøte, generaladvokaten ennå ikke har gitt sin uttalelse, skal saken tilvises på nytt til den tilsvarende dommerbenk som den saksforberedende dommer nå tilhører,
- når den saksforberedende dommer fortsatt er medlem av den berørte dommerbenk, skal saken fortsatt være tilvist denne benken i dens nye sammensetning.

**Informasjon fra De europeiske fællesskaps domstol<sup>(1)</sup>****99/EØS/52/06**

Domstolens dom (andre kammer) av 1. juli 1999 i sak C-14/98 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Pretura Circondariale di Torino): Battital Srl mot Regione Piemonte (plantevernmidler - direktiv 77/93/EØF - forbud mot innføring til Italia av planter av slekten Citrus fra tredjeland - tidsbegrensning).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-42/92 P: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Anic Partecipazioni SpA (anke - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer - konkurranseregler for foretak - begrepene avtale og samordnet opptreden - et foretaks ansvar for en overtredelse som helhet - erstatningsansvar for overtredelsen - bot).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-51/92 P: Hercules Chemicals NV mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - saksbehandling - plikt til å avsi dom samtidig i saker som gjelder samme vedtak - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer - konkurranseregler for foretak - forsvarets rettigheter - tilgang til saksdokumentene - bot).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-199/92 P: Hüls AG mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - Førsteinstansdomstolens rettergangsordning - gjenopptakelse av muntlige forhandlinger - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer - konkurranseregler for foretak - begrepene avtale og samordnet opptreden - prinsipper og regler i forbindelse med beviser - antakelse om uskyld - bot).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-200/92 P: Imperial Chemical Industries plc (ICI) mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - Førsteinstansdomstolens rettergangsordning - gjenopptakelse av muntlige forhandlinger - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-227/92 P: Hoechst AG mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - Førsteinstansdomstolens rettergangsordning - gjenopptakelse av muntlige forhandlinger - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-324/92 P: Shell International Chemical Company Ltd mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - Førsteinstansdomstolens rettergangsordning - gjenopptakelse av muntlige forhandlinger - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-245/92 P: Chemie Linz GmbH mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - Førsteinstansdomstolens rettergangsordning - gjenopptakelse av muntlige forhandlinger - Kommisjonens saksbehandlingsregler - beslutningstakingsrutine for kollegiet av kommisjonsmedlemmer).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-5/93 P: DSM NV mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke - begjæring om gjenopptakelse - vilkår for realitetsprøving).

Domstolens dom (sjette kammer) av 8. juli 1999 i sak C-189/97: Europaparlamentet mot Rådet for Den europeiske union (fiskeriavtale mellom EF og Mauritania - avtale med betydelige budsjettmessige følger for Fællesskapet).

Domstolens dom av 8. juli 1999 i sak C-254/97 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Conseil d'État): Société Baxter mfl mot Premier Ministre mfl (nasjonal beskatning - skattefradrag - forskningsutgifter - farmasøytiske spesialpreparater).

(<sup>1</sup>) EFT C 333 av 20.11.1999.

Domstolens dom (femte kammer) av 8. juli 1999 i sak C-178/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike (manglende oppfyllelse av forpliktelser - direktiv 91/157/EØF om batterier og akkumulatører som inneholder visse farlige stoffer - en medlemsstat som ikke har vedtatt programmene fastsatt i direktivets artikkel 6).

Domstolens dom (første kammer) av 8. juli 1999 i sak C-186/98 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal de Círculo do Porto): straffesak mot Maria Amélia Nunes, Evangelina de Matos (finansiell bistand fra Det europeiske sosialfond - urettmessig bruk av midler - straffetiltak etter fællesskapsretten og nasjonal rett).

Domstolens dom (fjerde kammer) av 8. juli 1999 i sak C-203/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia (en medlemsstats manglende oppfyllelse av sine forpliktelser - EF-traktatens artikkel 6 og 52 (etter siste endring artikkel 12 og 43) - lufttrafikk - registrering av luftfartøyer).

Domstolens dom (femte kammer) av 8. juli 1999 i sak C-215/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Hellas (en medlemsstats manglende oppfyllelse av sine forpliktelser - direktiv 91/157/EØF om batterier og akkumulatører som inneholder visse farlige stoffer - en medlemsstat som ikke har vedtatt programmene fastsatt i direktivets artikkel 6).

Domstolens dom (første kammer) av 8. juli 1999 i sak C-354/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike (en medlemsstats manglende oppfyllelse av sine forpliktelser - manglende gjennomføring av direktiv 96/97/EF).

Domstolens beslutning (første kammer) av 5. juli 1999 i sak C-57/99 P: Karola Gluiber mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anken klart ubegrunnet og avvist).

Beslutning truffet av Domstolens president 29. juni 1999 i sak C-107/99 R: Republikken Italia mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap, støttet av Irland og Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland (begjæring om midlertidige forføyninger - strukturfond - finansiering av fællesskapsinitiativer - endring av indikativ fordeling).

Domstolens beslutning (tredje kammer) av 5. mai 1999 i sak C-57/98 P: Asociación Telefónica de Mutualistas (ATM) mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke -statsstøtte - reduksjon av sosiale kostnader - beslutning om ikke å ta klagen til følge - interesse i å innlede formell behandling - vilkår for realitetsprøving).

Domstolens beslutning av 8. juli 1999 i sak C-95/98 P: Édouard Dubois et Fils SA mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fællesskap (anke -erstatningsansvar utenfor kontraktsforhold - Den europeiske enhetsakt - tolklarerer).

Sak C-279/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Commissione Tributaria di Primo Grado di Trento, Sezione No 6, ved nevnte domstols beslutning av 10. juni 1999 i saken Petrolvilla & Bortolotti mot Direzione delle Entrate per la Provincia di Trento.

Sak C-296/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Commissione Tributaria di Primo Grado di Trento, Sezione No 6, ved nevnte domstols beslutning av 10. juni 1999 i saken Pavarini Components SpA (tidligere S.C.D. Srl) mot Direzione delle Entrate per la Provincia di Trento.

Sak C-300/99 P: Anke inngitt 10. august 1999 av Areacova S.A. og 27 andre mot beslutning truffet 8. juli 1999 av De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol (tredje kammer) i sak T-194/95 mellom Aeracova S.A. og 31 andre, og Rådet for Den europeiske union.

Sak C-303/99 og C-304/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale de Brescia, Terza Sezione Civile, ved nevnte domstols beslutning av 30. juli 1999 i sakene 1) Markfactor SpA og 2) F. Apollonio & C. SpA mot Ministero delle Finanze.

Sak C-305/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale de Brescia, Terza Sezione Civile, ved nevnte domstols beslutning av 30. juli 1999 i saken Leglerdata SpA mot Ministero delle Finanze.

Sak C-306/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Finanzgericht Hamburg, ved nevnte domstols beslutning av 29. april 1999 i saken Banque Internationale pour l'Afrique Occidentale S.A. (BIAO), under avvikling, mot Finanzamt für Großunternehmen in Hamburg.

Sak C-311/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale di Roma, ved nevnte domstols beslutning av 1. juli 1999 i straffesak mot Armando Caterino.

Sak C-315/99 P: Anke inngitt 24. august 1999 av Ismeri Europa Srl mot dom avsagt 15. juni 1999 av De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol (tredje kammer) i sak T-277/97 mellom Ismeri Europa Srl og De europeiske fællesskaps revisjonsrett.

Sak C-322/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Bundesfinanzhof, ved nevnte domstols beslutning av 15. juli 1999 i saken Finanzamt Burgdorf mot Hans-Georg Fischer.

Sak C-323/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Bundesfinanzhof, ved nevnte domstols beslutning av 15. juli 1999 i saken Finanzamt Düsseldorf-Mettman mot Klaus Brandenstein.

Sak C-325/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Hoge Raad der Nederlanden, ved nevnte domstols beslutning av 24. august 1999 i saken G. van de Water mot Staatssecretaris van Financiën.

Sak C-326/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Hoge Raad der Nederlanden, ved nevnte domstols beslutning av 24. august 1999 i saken Stichting "Goed Wonen" (tidl. Woningbouwvereniging "Goed Wonen") mot Staatssecretaris van Financiën.

Sak C-327/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Bundesfinanzhof, ved nevnte domstols beslutning av 20. august 1999 i saken FILA Sport S.p.A. mot New Times International Transport Service Co. Ltd.

Sak C-333/99: Søksmål anlagt 9. september 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike.

Sak C-336/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Commissione Tributaria di Primo Grado di Trento, Sezione No 6, ved nevnte domstols beslutning av 13. mai 1999 i saken Tumedei SpA mot Centro de Servizio delle Imposte Dirette e Indirette di Trento.

Sak T-344/99: Søksmål anlagt 17. september 1999 av Republikken Italia mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-345/99: Søksmål anlagt 17. september 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike.

Sak T-346/99: Søksmål anlagt 17. september 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Storhertugdømmet Luxembourg.

Sak T-347/99: Søksmål anlagt 20. september 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Irland.

Sak T-348/99: Søksmål anlagt 20. september 1999 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Storhertugdømmet Luxembourg.

Sak C-350/99: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Arbeitsgericht Bremen, ved nevnte domstols beslutning av 25. august 1999 i saken Wolfgang Lange mot Georg Schünemann GmbH.



Sak C-353/99 P: Anke inngitt 22. september 1999 av Rådet for Den europeiske union mot dom avsagt 19. juli 1999 av De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol (første kammer) i sak T-14/98 mellom Heidi Hautala, medlem av Europaparlamentet, støttet av Republikken Finland og Kongeriket Sverige, og Rådet for Den europeiske union, støttet av Republikken Frankrike.

Avskrivning i registeret av sak C-316/98 P: Union Européenne de l'Artisanat et des Petites et Moyennes Entreprises (UEAPME) mot Rådet for Den europeiske union.

Avskrivning i registeret av sak C-335/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Italia.

Avskrivning i registeret av sak C-338/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Hellas.

Avskrivning i registeret av sak C-338/96 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale di Genova): Ignazio Messina & C. SpA mot Amministrazione delle Finanze dello Stato.

Avskrivning i registeret av sak C-331/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Irland.

Avskrivning i registeret av sak C-39/99: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland.

Avskrivning i registeret av sak C-345/98: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Irland.

Avskrivning i registeret av sak C-20/98 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Unabhängiger Verwaltungssenat Salzburg): Karl-Heinz Meinert mot Bezirkshauptmannschaft Salzburg-Umgebung.

Avskrivning i registeret av sak C-106/99: Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

**Informasjon fra De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol<sup>(1)</sup> 99/EØS/52/07**

Førsteinstansdomstolens dom av 28. september 1999 i sak T-254/97: Fruchthandelsgeschäft mbH Chemnitz mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (bananer - import fra afrikanske og karibiske stater og tredjestater - søknad om importlisens - overgangstiltak - forordning (EØF) nr. 404/93).

Førsteinstansdomstolens dom av 28. september 1999 i sak T-612/97: Cordis Obst und Gemüse Großhandel GmbH mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (bananer - import fra afrikanske og karibiske stater og tredjestater - søknad om importlisens - overgangstiltak - forordning (EØF) nr. 404/93).

Sak T-190/99: Søksmål anlagt 24. august 1999 av SNIACE mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-193/99: Søksmål anlagt 1. september 1999 av WM. Wrigley JR. Company mot Kontoret for harmonisering av det indre marked.

Sak T-195/99: Søksmål anlagt 6. september 1999 av Sim 2 Multimedia SpA mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-196/99: Søksmål anlagt 2. september 1999 av Area Cova S.A. mfl mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-199/99: Søksmål anlagt 8. september 1999 av Sgaravatti Metditerranea S.r.l. mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-204/99: Søksmål anlagt 23. september 1999 av Olli Mattila mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-205/99: Søksmål anlagt 15. september 1999 av HYPER S.r.l. mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-206/99: Søksmål anlagt 15. september 1999 av Métropole Télévision (M6) mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-207/99: Søksmål anlagt 15. september 1999 av Asociación de Fruticultores del Jalón Medio mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-217/99: Søksmål anlagt 30. september 1999 av Sinaga, Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas, SA mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

(<sup>1</sup>) EFT C 333 av 20.11.1999.

